

FRANZÖSISCH

Belletristik

2009-2011

AUTOR/IN	TITEL	VERLAG + JAHR	ÜBERSETZER/IN
Levy, Marc	All die ungesagten Worte	Droemer 2009	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Nottret, Patric	H2O	Ehrenwirth 2009	Eliane Hagedorn Barbara Reitz Red.: Boris Heczko
Chattam, Maxime	Die Gaia-Hypothese	Goldmann 2010	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Chattam, Maxime	Die Maske des Teufels	Goldmann 2010	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Dubois, Jean-Paul	Heute wird das nix! Mein Jahr mit Handwerkern	Rowohlt 2010	Barbara Reitz Thomas Wollermann
Levy, Marc	Am ersten Tag	Blanvalet 2010	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Levy, Marc	Die erste Nacht	Blanvalet 2010	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Marquet, Denis / Barrière, Elisabeth	Tödliche Ewigkeit	Lübbe 2010	Eliane Hagedorn Barbara Reitz Red.: Boris Heczko
Lafani, Florian / Renault, Gautier	Blinder Einsatz	Blanvalet 2011	Barbara Reitz Thomas Wollermann Red.: Boris Heczko
Levy, Marc	Schatten	Blanvalet 2011	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Sender, Elena	Begraben	Piper 2011	Eliane Hagedorn Barbara Reitz

BACKLIST FRANZÖSISCH

Belletristik

AUTOR/IN	TITEL	VERLAG + JAHR	ÜBERSETZER/IN
Aubert, Brigitte	Im Dunkel der Wälder	BTB 1997	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Aubert, Brigitte	Marthas Geheimnis	BTB 1998	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Aubert, Brigitte	Sein anderes Gesicht	BTB, 2000	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Aubert, Brigitte	Tod im Schnee	BTB 2001	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Aubert, Brigitte	Nachtlokal	BTB 2001	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Aubert, Brigitte	Der Pupp doktor	BTB 2002	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Aubert, Brigitte	Schneewittchens Tod	BTB 2003	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Avril, Nicole	Den Teufel im Herzen	Goldmann 1988	Eliane Hagedorn
Balland, Philippe	Eine Frage des Geschmacks	Goldmann 1994	Barbara Reitz
Baslé, Hervé	Salz auf seinen Lippen	Goldmann 1999	Eliane Hagedorn
Binebine, Mahi	Der Schlaf der Sklavin	Knaur 1994	Barbara Reitz Red.: Gabriele Gockel
Binebine, Mahi	L'ombre du poète	Knaur (nicht ersch)	Eliane Hagedorn
Binebine, Mahi	Mamayas letzte Reise	Knaur 1997	Eliane Hagedorn Red.: Gabriele Gockel
Bodé, Paule	Die Tochter des Papstes	Knaur 1994	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Boissard, Janine	Zurück ins Nest	Knaur 2001	Eliane Hagedorn
Charneux, Olivier	Tonios letzte Reise	BTB 1999	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Chattam, Maxime	Das Pentagramm	Goldmann 2006	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Chattam, Maxime	In Blut geschrieben	Goldmann 2006	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge

Chattam, Maxime	Der Kuss der Schwarzen Witwe	Goldmann 2007	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Chattam, Maxime	Das Kairo-Labyrinth	Goldmann 2007	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Chattam, Maxime	Die Teufelsformel	Goldmann 2008	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Chattam, Maxime	Bestie	Goldmann 2008	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Chattam, Maxime	Die Gaia-Hypothese	Goldmann 2010	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Chattam, Maxime	Die Maske des Teufels	Goldmann 2010	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Clavel, Bernard	Wo die Bäume den Himmel berühren	Schneekluth 1994	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Clavel, Bernard	Abendläuten	Schneekluth 1998	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Clavel, Bernard	Strom des Lichts	Schneekluth 1999	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Clément, Catherine	Frauen der Nacht	Knauer 1999	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Colliot, Régine	Die Geliebte des Sultans	Goldmann 1992	Barbara Reitz
Decoin, Didier	Die erfundene Geliebte	Knauer 1992	Barbara Reitz mit Ute Theiß
Delelis, Philippe	Die letzte Kantate	HoCa 2000	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Dubois, Jean-Paul	Heute wird das nix! Mein Jahr mit Handwerkern	Rowohlt 2010	Barbara Reitz Thomas Wollermann
Durieux, Gilles	California Clan	Goldmann 1991	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Folco, Michel	Die rechte Hand Gottes	Goldmann, 1993	Barbara Reitz
Greis, Aida	Frank – mein Sohn hat Leukämie	Heyne 1991	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Guénard, Tim	Boxerkind	Pattloch 2007	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge

Guinabodet, Lilian	Blind Date in Marrakesch	Scherz 2000	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Haloche, Laurence	Der Mund	Droemer 1997	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Halter, Marek	Abrahams Söhne	Econ 1992	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Hébard, Frédérique	Estelle - Eine Frau kämpft um ihr Erbe	Goldmann 1997	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Huser, France / Génies, Bernard	Die Nacht des Eisbergs	Heyne 1997	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Jardin, Alexandre	Der kleine Wilde	Econ 1993	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Jardin, Alexandre	Die Insel der Linkshänder	M. v. Schröder 1996	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Jean, Raymond	Eine öffentliche Liebe	Schneekluth 1992	Eliane Hagedorn
Jean, Raymond	Das Müllmädchen	Schneekluth 1993	Eliane Hagedorn
Jonquet, Thierry	Die Goldgräber	Distel Literaturverlag 2001	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Lafani, Florian / Renault, Gautier	Blinder Einsatz	Blanvalet 2011	Barbara Reitz Thomas Wollermann Red.: Boris Heczko
Levy, Marc	Sieben Tage für die Ewigkeit	Droemer 2003	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Levy, Marc	Wo bist Du?	Droemer 2003	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Levy, Marc	Bis ich dich wieder sehe	Droemer 2005	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Levy, Marc	Zurück zu dir	Droemer 2006	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Levy, Marc	Wenn wir zusammen sind	Droemer 2007	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Levy, Marc	Kinder der Hoffnung	Droemer 2008	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Levy, Marc	All die ungesagten Worte	Droemer 2009	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge

Levy, Marc	Am ersten Tag	Blanvalet 2010	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Levy, Marc	Die erste Nacht	Blanvalet 2010	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Levy, Marc	Schatten	Blanvalet 2011	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Marceau, Félicien	Françoise und ihre Liebhaber	Europa 1998	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Marouani, Brigitte-Odile	Couscous beim Sonnenkönig	Knauer 1992	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Marquet, Denis / Barrière, Elisabeth	Tödliche Ewigkeit	Lübbe 2010	Eliane Hagedorn Barbara Reitz Red.: Boris Heczko
Merle, Robert	Der Tag des Affen	Goldmann 1991	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Messadié, Gerald	Maria Magdalena - Die Geliebte des Herrn	Droemer 2006	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Mokkedem, Malika	Tochter der Fremde	Knauer 1996	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge Red.: Gabriele Gockel
Nedjma	Die Mandel. Die intime Geschichte einer arabischen Frau	Droemer 2005	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Nottret, Patric	Grünes Gift	Ehrenwirth 2005	Eliane Hagedorn Barbara Reitz Red.: Boris Heczko
Nottret, Patric	Über den Wäldern ruht der Tod	Lübbe 2008	Eliane Hagedorn Barbara Reitz Red.: Boris Heczko
Nottret, Patric	H2O	Ehrenwirth 2009	Eliane Hagedorn Barbara Reitz Red.: Boris Heczko
Pancol, Kathérine	Das ganz große Leben	Goldmann 1996	Barbara Reitz
Pelletier, Chantal	Eros und Thalasso	Distel Literaturverlag 2000	Eliane Hagedorn
Pelletier, Chantal	Der Bocksgesang	Distel Literaturverlag 2001	Eliane Hagedorn Barbara Reitz

Pelletier, Chantal	More is Less	Distel Literaturverlag 2003	Eliane Hagedorn/ mit Bettina Runge
Pelot, Pierre	Der Pakt der Wölfe	Goldmann 2001	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Quignard, Pascal	Die siebte Saite	Goldmann 1992	Barbara Reitz
Rhais, Elissa	Die Schleier von Algier	BTB 1998	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Sachs, Maryam	Ohne Abschied	Collection Rolf Heyne 2008	Eliane Hagedorn
Sender, Elena	Begraben	Piper 2011	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Sinoué, Gilbert	Purpur und Olivenzweig	Knaur 1994	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Solé Robert	Mameluka	Knaur TB 1998	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Solé, Robert	Der Kaufmann von Kairo	Knaur 1993	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Solé, Robert	Die Straßen von Alexandria	Knaur 1996	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Syrine	Und das Meer wird Flügel haben	Knaur TB 1998	Eliane Hagedorn mit Gabi Lefevre
Todd, Camille	Lauter Anfänge	Knaur TB 1997	Eliane Hagedorn
Van Cauwelaert, Didier	Grüße eines Engels	Schneekluth 1995	Eliane Hagedorn Barbara Reitz

BACKLIST FRANZÖSISCH

Sachbuch

AUTOR/IN	TITEL	VERLAG + JAHR	ÜBERSETZER/IN
Bilé, Serge	Das schwarze Blut meiner Brüder. Vergessene Opfer des Nationalsozialismus	Claassen 2006	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Brisard, Jean-Charles / Dasquié, Guillaume	Die verbotene Wahrheit. Die Verstrickungen	Pendo 2002	Eliane Hagedorn

	der USA mit Osama bin Laden		mit Karola Bartsch und Jutta Kasper
Cohen, Daniel	Unsere modernen Zeiten. Wie der Mensch die Zukunft überholt.	Campus 2001	Eliane Hagedorn Thomas Wollermann
De la Forest, Marie / Duran, Dany / Corman, André	Erotische Phantasien. Wovon Frauen träumen	Heyne 2004	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Didou-Manent, Michèle / Ky, Tran / Hervé, Robert	Dick oder dünn. Körperkult im Wandel der Zeit	Knesebeck 1998	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Franceschi, Patrice (Hg.)	Die Odyssee der „La Boudeuse“	National Geographic 2003	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Furet, François	Das Ende einer Illusion. Der Kommunismus im 20. Jahrhundert	Piper 1996	Eliane Hagedorn Barbara Reitz mit Karola Bartsch und Christiane Krieger
Gault-Millau	Guide Frankreich	Heyne 1992	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Guggenheim-Shbeta, Evi / Shbeta, Eyas	Oase des Friedens. Wie eine Jüdin und ein Palästinenser in Israel in Liebe leben.	Heyne 2004	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Küng, Hans	Ja zum Weltethos	Piper 1995	Kollektiv Druck-Reif
Neuburger, Robert	Das Familientrauma. Wege zurück ins Leben	Patmos 2007	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Pressac, Jean-Claude	Die Krematorien von Auschwitz. Die Technik des Massenmordes	Piper 1994	Eliane Hagedorn Barbara Reitz

Biographien

AUTOR/IN	TITEL	VERLAG + JAHR	ÜBERSETZER/IN
Ani Choying Drolma	Ich singe für die Freiheit. Die Lebensreise einer buddhistischen Nonne	Blanvalet 2009	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Bardot, Brigitte	B.B. Memoiren	Lübbe 1995	Eliane Hagedorn Barbara Reitz mit Bettina Runge u.a.

Bloch-Dano, Evelyne	Madame Proust	Claassen 2007	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Kayitesi, Annick	Wie Phönix aus der Asche. Ich überlebte das Massaker in Ruanda	Heyne 2005	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Mai, Mukhtar	Die Schuld, eine Frau zu sein	Droemer 2006	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge (Teilübersetzung)
Müller, Nicole / Grente, Dominique	Der untröstliche Engel. Das ruhelose Leben der Annemarie Schwarzenbach	Knesebeck 1995	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Teriipaia, Tarita	Marlon - meine Liebe, mein Leid	Heyne 2006	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Trintignant, Nadine	Marie. Meine Tochter, mein Leben	Knauer Verlag TB 2004	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Vircondelet, Alain	Marguerite Duras - Wahrheit und Legende	Knesebeck 1997	Eliane Hagedorn Barbara Reitz

Bildbände und Kochbücher

AUTOR/IN	TITEL	VERLAG + JAHR	ÜBERSETZER/IN
Allain, Yves-Marie / Gérard, Marie	Herbarium – Laubbäume	Knesebeck 2004	Eliane Hagedorn
Arucci, Danielle	Herbarium. Wiesenblumen und Kräuter	Knesebeck 2002	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Bourseiller, Philippe	Sahara	Knesebeck 2004	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Calais, Martine	Oliven & Öl - Das mediterrane Gold. Mit 50 Rezepten	Edition Spangenberg 1998	Eliane Hagedorn
De Neve, Daniel / Monneret, Sophie / Van Leve, David	Zu Gast bei Manet. Der große Maler als Gourmet – Mit 65 Rezepten	Heyne 1997	Eliane Hagedorn Mit Karola Bartsch Red.: Gabriele Gockel
Devereux Fayard, Judith	Provence. Einladung zum Genießen	Droemer 2000	Eliane Hagedorn Barbara Reitz mit Sigrid Langhaeuser
Fontanel, Béatrice / D'Harcourt, Claire	Baby, Säugling, Wickelkind. Eine Kulturgeschichte	Gerstenberg 1997	Eliane Hagedorn Barbara Reitz

Gauthier, Yves / Buss, Wojtek	Sankt Petersburg	Flammarion Deutschland 2004	Eliane Hagedorn mit Matthias Wolf
Geoffroy-Schneider, Berenice	Gandhara - Das kulturelle Erbe Afghanistans	Knesebeck 2002	Eliane Hagedorn
Laurendon, Laurence und Gilles / Ferber, Christine	Verwunschene Leckereien. Rezepte und Geschichten aus den schönsten Märchen	Mosaik 2000	Eliane Hagedorn
Lesaffre, Guilhem	Zugvögel. Arten, Routen, Reservate	Knesebeck 2003	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Martin-Raget, Gilles	Traumyachten. Die Klassiker	Coll. Heyne 1999	Eliane Hagedorn mit Karola Bartsch
Michaud, Roland und Sabrina	Unbekanntes Afghanistan. Seine Landschaften, seine Menschen	Knesebeck 2002	Barbara Reitz Eliane Hagedorn
Mioulane, Patrick / Descat, Arnaud	Traumhafte Pflanzenwelt,	TBV 2002	Eliane Hagedorn mit Gisela Sturm
Pizzali, Fabio	Venetien . Einladung zum Genießen	Droemer 1999	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Plisson, Philip	Queen Mary 2 - Geburt einer Legende	Knesebeck 2004	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Premoli-Droulers, Francesca	Dichter und ihre Häuser	Knesebeck 1995	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Ricard, Matthieu / Föllmi, Danielle und Olivier / Nacci, Benoit	Buddhismus im Himalaya (nur die frz. Texte)	Knesebeck 2003	Eliane Hagedorn mit Bettina Runge
Sachs, Maryam	Der Kuss	Coll. Heyne 1993	Eliane Hagedorn u.a.
Scotto, Elisabeth / Forgeur, Brigitte	Olivenöl	Edition Spangenberg 1996	Eliane Hagedorn Barbara Reitz
Tronchet, Christophe	Das New York Buch. Ein Streifzug durch den Big Apple	Knesebeck 2001	Eliane Hagedorn Barbara Reitz

ITALIENISCH

Belletristik

AUTOR/IN	TITEL	VERLAG + JAHR	ÜBERSETZER/IN
Bergamaschi Zari, Elisa	Die Seidenspinnerin	Diana 1999	Rita Seuß
Buzzati, Dino	Lascia o raddoppia. Racconti. Aufgeben oder verdoppeln. Erzählungen	Deutscher Taschenbuch Verlag 2002	Rita Seuß (Auswahl und Übersetzung),

De Cataldo, Giancarlo (Hg.)	Ich weiß um deine dunkle Seele. Italien-Krimis	Edition Lübbe 2005	Rita Seuß (Giorgio Faletti, Diego De Silva und Sandrone Dazieri)
De Cataldo, Giancarlo (Hg.)	Denn dein ist das Böse. Italien-Krimis	Ehrenwirth 2009	Katharina FörS (Diego De Silva, Giampaolo Simi, Sandrone Dazieri) Rita Seuß (Gianrico Carofiglio, Marcello Fois und Carlo Lucarelli)
Saviano, Roberto	Das Gegenteil von Tod. Erzählungen	Hanser 2009	Rita Seuß mit Friederike Hausmann
Terzi, Lodovico	Die Lesegesellschaft. Erzählungen	Claassen 1997	Rita Seuß mit Andreas Ohlendorf

ITALIENISCH

Sachbuch

AUTOR/IN	TITEL	VERLAG + JAHR	ÜBERSETZER/IN
Canfora, Luciano	Cäsar. Eine Biographie	C.H. Beck 2001	Rita Seuß
Cantone, Raffaele	Allein für die Gerechtigkeit	Antje Kunstmann 2009	Rita Seuß mit Friederike Hausmann
Cardini, Franco	Europa und der Islam. Geschichte eines Missverständnisses	C.H. Beck 2000	Rita Seuß
D'Eramo, Marco	Das Schwein und der Wolkenkratzer	Antje Kunstmann 1998	Rita Seuß mit Friederike Hausmann
Dahrendorf, Ralf	Die Krisen der Demokratie. Interview aus dem Italienischen mit Antonio Politi	C.H. Beck 2002	Rita Seuß
De Lillo, Claudia	Insalata mista. Aus dem Leben einer italienischen Working Mum	Bastei Lübbe 2010	Katharina FörS
Gatti, Fabrizio	Bilal. Als Illegaler auf dem Weg nach Europa	Antje Kunstmann 2010	Rita Seuß mit Friederike Hausmann

Ginsborg, Paul	Italien retten	Wagenbach 2011	Rita Seuß mit Friederike Hausmann
Giuttari, Michele	Das Monster von Florenz. Anatomie einer Ermittlung	Ehrenwirth 2007	Katharina Förs Rita Seuß
Gudkov, Lev, und Zaslavsky, Victor	Russland. Kein Weg aus dem postkommunistischen Übergang?	Wagenbach 2011	Rita Seuß
Livi Bacci, Massimo	Europa und seine Menschen. Eine Bevölkerungsgeschichte.	C.H. Beck 1999	Rita Seuß
Nuzzi, Gianluigi	Vatikan-AG. Ein Geheimarchiv enthüllt die Wahrheit über die Finanz- und Politskandale der Kirche	Ecwin 2010	Rita Seuß mit Friederike Hausmann und Petra Kaiser
Salvadori, Massimo L.	Fortschritt – die Zukunft einer Idee	Wagenbach 2008	Rita Seuß
Saviano, Roberto	Gomorrha	Hanser 2007	Rita Seuß mit Friederike Hausmann
Saviano, Roberto	Die Schönheit und die Hölle	Suhrkamp	Rita Seuß mit Friederike Hausmann
Terzani, Tiziano	Fliegen ohne Flügel. Eine Reise zu Asiens Mysterien	Hoffmann & Campe 1996	Rita Seuß mit Elisabeth Liebl
Zaslavsky, Victor	Klassensäuberung. Das Massaker von Katyn	Wagenbach 2008	Rita Seuß
Zoja, Luigi	Das Verschwinden der Väter	Walter Verlag 2002	Rita Seuß

SPANISCH

Belletristik

AUTOR/IN	TITEL	VERLAG + JAHR	ÜBERSETZER/IN
Dueñas, María	Das Echo der Träume	Weltbild 2011	Barbara Reitz Maria Zybak

Masoliver Ródenas, Juan Antonio	Das große Spanien-Lesebuch, div. Erzählungen	Goldmann 1991	Barbara Reitz Katharina Förs
---------------------------------	--	---------------	---------------------------------

SPANISCH

Sachbuch

AUTOR/IN	TITEL	VERLAG + JAHR	ÜBERSETZER/IN
García Rodero, Cristina	Spanien – Feste und Riten	Edition Stemmler 1992	Katharina Förs
Nationale Kommission zur Untersuchung von politischer Haft und Folter (Hrsg.)	„Es gibt kein Morgen ohne Gestern“ - Vergangenheitbewältigung in Chile	Hamburger Edition 2008	Katharina Förs Barbara Reitz Maria Zybak